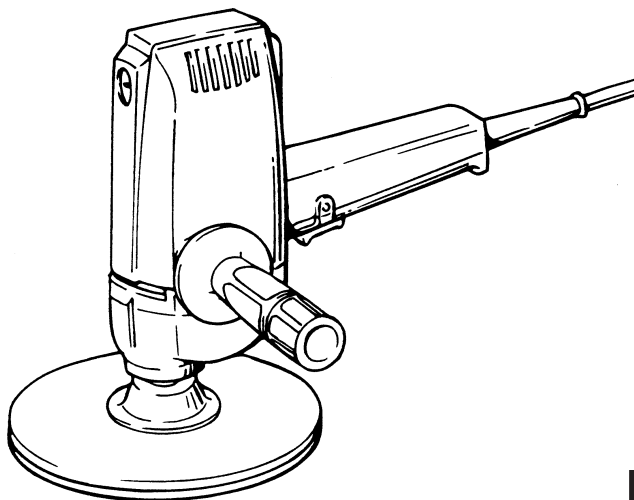
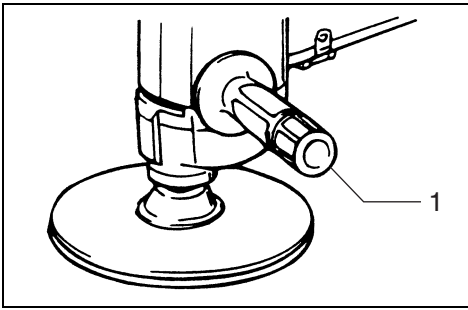


Makita®

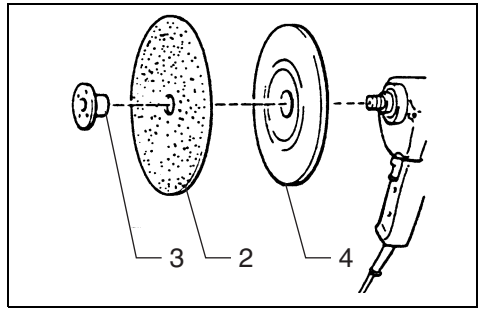
GB	Disc Sander	Instruction Manual
F	Ponceuse à disque	Manuel d'instructions
D	Tellerschleifer	Betriebsanleitung
I	Levigatrice a disco	Istruzioni per l'uso
NL	Schuurmachine	Gebruiksaanwijzing
E	Lijadora de disco	Manual de instrucciones
P	Lixadeira de disco	Manual de instruções
DK	Slibemaskine	Brugsanvisning
S	Slip- och Polermaskin	Bruksanvisning
N	Slipemaskin	Bruksanvisning
SF	Laikkahiomakone	Käyttöohje
GR	Λειαντής δίσκου	Οδηγίες χρήσεως

9218SB

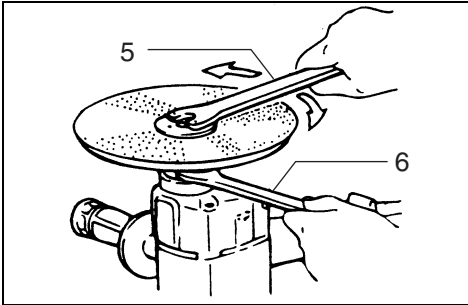




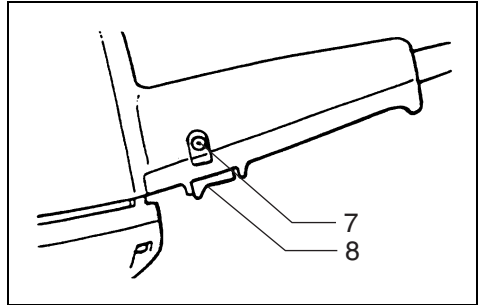
1



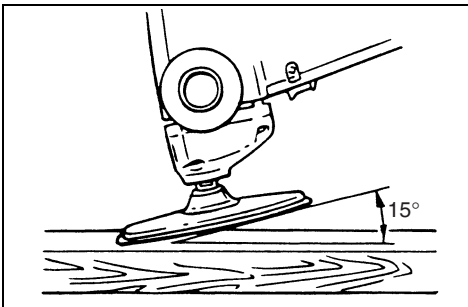
2



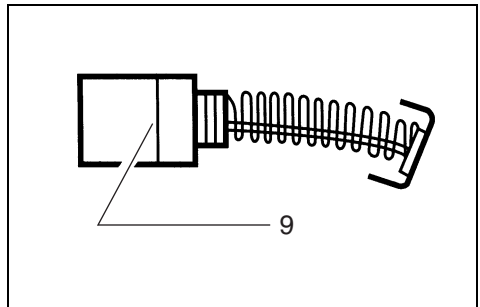
3



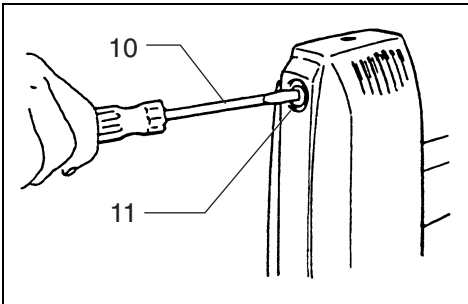
4



5



6



7

Symbols

The following show the symbols used for the tool. Be sure that you understand their meaning before use.

Symbolles

Nous donnons ci-dessous les symboles utilisés pour l'outil. Assurez-vous que vous en avez bien compris la signification avant d'utiliser l'outil.

Simbole

Die folgenden Symbole werden für die Maschine verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

Simboli

Per questo utensile vengono usati i simboli seguenti. Bisogna capire il loro significato prima di usare l'utensile.

Symbolen

Voor dit gereedschap worden de volgende symbolen gebruikt. Zorg ervoor dat u de betekenis van deze symbolen begrijpt alvorens het gereedschap te gebruiken.

Símbolos

A continuación se muestran los símbolos utilizados con esta herramienta. Asegúrese de que entienda su significado antes de usarla.

Símbolos

O seguinte mostra os símbolos utilizados para a ferramenta. Certifique-se de que compreende o seu significado antes da utilização.

Symboler

Nedenstående symboler er anvendt i forbindelse med denne maskine. Vær sikker på, at De har forstået symbolernes betydning, før maskinen anvendes.

Symboler

Det följande visar de symboler som används för den här maskinen. Se noga till att du förstår deras innebörd innan maskinen används.

Symbolene

Følgende viser de symbolene som brukes for maskinen. Det er viktig å forstå betydningen av disse for maskinen tas i bruk.

Symbolit

Alla on esitetty koneessa käytetyt symbolit. Opettele näiden merkitys, ennen kuin käytät konetta.

Σύμβολα

Τα ακόλουθα δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για το μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.



- Read instruction manual.
- Lire le mode d'emploi.
- Bitte Betriebsanleitung lesen.
- Leggete il manuale di istruzioni.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Lea el manual de instrucciones.
- Leia o manual de instruções.
- Læs brugsanvisningen.
- Läs bruksanvisningen.
- Les bruksanvisningen.
- Katso käyttöohjeita.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.



- DOUBLE INSULATION
- DOUBLE ISOLATION
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT
- DOPPIO ISOLAMENTO
- DUBBELE ISOLATIE
- DOBLE AISLAMIENTO
- DUPLO ISOLAMENTO
- DOBBELT ISOLATION
- DUBBEL ISOLERING
- DOBBEL ISOLERING
- KAKSINKERTAINEN ERISTYS
- ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ



- Wear safety glasses.
- Porter des lunettes de protection.
- Schutzbrille tragen.
- Indossare occhiali di protezione.
- Draag een veiligheidsbril.
- Póngase gafas de seguridad.
- Utilize óculos de segurança.
- Bær sikkerhedsbriller.
- Bär skyddsglasögon.
- Bruk vernebriller.
- Käytä suojalaseja.
- Φορέστε γυαλιά ασφαλείας.

Explanation of general view

1 Side grip	5 Lock nut wrench	9 Limit mark
2 Abrasive disc	6 Wrench	10 Screwdriver
3 Lock nut	7 Lock button	11 Brush holder cap
4 Rubber pad	8 Switch trigger	

SPECIFICATIONS

Model	9218SB
Max. capacities	
Abrasive disc	180 mm
Wire cup brush	110 mm
No load speed (min ⁻¹)	4,500
Overall length	225 mm
Net weight	2.7 kg

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

Safety hints

For your own safety, please refer to the enclosed safety instructions.

ADDITIONAL SAFETY RULES

ENB048-3

1. **Always use eye and ear protection. Other personal protective equipment such as dust mask, gloves, helmet and apron should be worn when necessary. If in doubt, wear the protective equipment.**
2. **Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.**
3. **Accessories must be rated for at least the speed recommended on the tool warning label. Wheels and other accessories running over rated speed can fly apart and cause injury.**
4. **Check the backing pad carefully for cracks, damage or deformity before operation. Replace cracked, damaged or deformed pad immediately.**
5. **Check that the workpiece is properly supported.**
6. **Hold the tool firmly.**
7. **Keep hands away from rotating parts.**
8. **Make sure abrasive disc is not contacting the workpiece before the switch is turned on.**
9. **When sanding metal surfaces, watch out for flying sparks. Hold the tool so that sparks fly away from you and other persons or flammable materials.**
10. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
11. **Pay attention that the wheel continues to rotate after the tool is switched off.**
12. **Do not touch the workpiece immediately after operation; it may be extremely hot and could burn your skin.**

13. **If working place is extremely hot and humid, or badly polluted by conductive dust, use a short-circuit breaker (30 mA) to assure operator safety.**
14. **Do not use the tool on any materials containing asbestos.**
15. **Do not use water or grinding lubricant.**
16. **Ventilate your work area adequately when you perform sanding operations.**
17. **Always use the correct dust mask/respirator for the material and application you are working with.**
18. **Ensure that ventilation openings are kept clear when working in dusty conditions. If it should become necessary to clear dust, first disconnect the tool from the main supply (use non metallic objects) and avoid damaging internal parts.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

OPERATING INSTRUCTIONS

Installing side grip (auxiliary handle) (Fig. 1)

Screw the side grip on the tool securely.

Installing or removing abrasive disc (Fig. 2 & 3)

Important:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before installing or removing the disc.

Mount the rubber pad onto the spindle. Fit the disc on over the rubber pad and screw the lock nut onto the spindle.

To tighten the lock nut, hold the spindle with the wrench so that it cannot revolve, then use the lock nut wrench and securely tighten clockwise.

To remove the disc, follow the installation procedure in reverse.

Switch action (Fig.4)

CAUTION:

Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply pull the trigger. Release the trigger to stop. For continuous operation, pull the trigger and then push in the lock button. To stop the tool from the locked position, pull the trigger fully, then release it.

Operation (Fig. 5)

Hold the tool firmly. Turn the tool on and then apply the abrasive disc to the workpiece.

In general, keep the abrasive disc at an angle of about 15° to the workpiece surface. Apply slight pressure only. Excessive pressure will result in poor performance and premature wear to the abrasive disc.

MAINTENANCE

CAUTION:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Replacement of carbon brushes (Fig. 6 & 7)

Replace carbon brushes when they are worn down to the limit mark. Both identical carbon brushes should be replaced at the same time.

To maintain product safety and reliability, repairs, maintenance or adjustment should be carried out by a Makita Authorized Service Center.

1	Poignée latérale	5	Clé à ergots	9	Repère d'usure
2	Disque abrasif	6	Clé	10	Tournevis
3	Ecrou	7	Bouton de blocage	11	Bouchon du porte-charbon
4	Plateau caoutchouc	8	Gâchette		

SPECIFICATIONS

Modèle 9218SB

Capacités maximum	
Disque abrasif	180 mm
Brosse boisseau	110 mm
Vitesse à vide (min ⁻¹)	4 500
Longueur totale	225 mm
Poids net	2,7 kg

- Etant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Note : Les spécifications peuvent varier suivant les pays.

Alimentation

L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne pourra fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il est conforme à la réglementation européenne et peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

Consignes de sécurité

Pour votre propre sécurité, reportez-vous aux consignes de sécurité qui accompagnent l'outil.

CONSIGNES DE SECURITE SUPPLEMENTAIRES

1. Portez toujours une protection des yeux et de l'ouïe. Veuillez porter également toute autre protection personnelle nécessaire : masque à poussière, gants, casque, tablier, etc. En cas de doute sur la nécessité de porter une protection donnée, portez-la.
2. Avant toute intervention sur l'outil, assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt et que l'outil est débranché.
3. Les accessoires devront avoir des capacités nominales correspondant au moins à la vitesse recommandée sur l'étiquette de sécurité de l'outil. Les disques et autres accessoires tournant à une vitesse supérieure à la vitesse nominale risquent de voler et de provoquer des blessures.
4. Avant d'opérer, assurez-vous que le plateau caoutchouc ne présente ni fissure, ni déformation, ni défaut d'aucune sorte. Si c'était le cas, changez-le immédiatement.
5. Vérifiez que la pièce est correctement soutenue.
6. Tenez votre outil fermement.
7. Gardez les mains éloignées des pièces en mouvement.
8. Assurez-vous que le disque abrasif n'entre pas en contact avec la pièce à travailler avant de mettre l'interrupteur sous tension.

9. Lors du ponçage de surfaces métalliques, faites attention aux étincelles. Placez-vous de telle manière que personne (vous y compris) ne se trouve sur le trajet des particules incandescentes. Veillez également à les maintenir à l'écart de tout produit inflammable.
10. N'abandonnez pas l'outil en fonctionnement : il ne doit rester en marche que si vous l'avez en main.
11. Soyez conscient que le disque continue de tourner une fois l'outil mis hors tension.
12. La surface qui vient d'être poncée ou polie peut être très chaude : ne la touchez pas pour ne pas vous brûler.
13. Si vous travaillez dans un endroit très humide et chaud et où il peut y avoir des poussières conductrices d'électricité, utilisez un coupe-circuit (30 mA) pour assurer votre sécurité.
14. N'utilisez pas la machine sur des matériaux contenant de l'amiante.
15. N'utilisez pas d'eau ou de lubrifiant de coupe.
16. Aérez adéquatement l'aire de travail lorsque vous effectuez des travaux de ponçage.
17. Utilisez toujours le masque à poussière ou le respirateur qui convient au matériau utilisé et au type de travail effectué.
18. Assurez-vous que les orifices d'aération sont maintenus dégagés lorsque vous travaillez dans des conditions poussiéreuses. S'il devient nécessaire d'enlever la poussière, débranchez d'abord l'outil de la prise d'alimentation, et prenez garde d'endommager les pièces internes (utilisez un objet non métallique).

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

MODE D'EMPLOI

Pose de la poignée latérale (Fig. 1)

Vissez à fond la poignée latérale sur l'outil.

Pose et dépose du disque abrasif (Fig. 2 et 3)

Important:

Assurez-vous toujours que le contact est coupé et l'outil débranché avant d'installer ou retirer le disque.

Montez le plateau caoutchouc sur l'axe. Placez le disque contre le plateau et vissez l'écrou sur l'axe.

Pour serrer l'écrou de blocage, immobilisez l'axe à l'aide de la clé, servez-vous ensuite de la clé à ergots pour serrer à fond vers la droite.

Pour retirer le disque, procédez à l'inverse.

Interrupteur (Fig. 4)

ATTENTION :

Avant de brancher l'outil, vérifiez toujours que la gâchette fonctionne correctement et revient sur la position OFF une fois relâchée.

Pour mettre l'outil en marche, tirez simplement sur la gâchette. Relâchez-la pour l'arrêter. Pour un fonctionnement continu, tirez sur la gâchette et engagez le bouton de blocage. Pour arrêter l'outil en cette position, tirez à fond sur la gâchette puis relâchez-la.

Fonctionnement (Fig. 5)

Tenez l'outil fermement. Mettez le contact et appliquez ensuite le disque abrasif sur le matériau.

Maintenez le disque abrasif selon un angle d'environ 15° avec la surface du matériau. N'appliquez qu'une légère pression ; toute pression excessive réduit le rendement de l'outil et entraîne une usure prématurée du disque abrasif.

ENTRETIEN

ATTENTION :

Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et hors secteur avant d'effectuer toute intervention.

Remplacement des charbons

(Fig. 6 et 7)

Remplacez les charbons (à paire) dès que l'un d'eux atteint son repère d'usure.

Pour maintenir la sécurité et la fiabilité du produit, les réparations, l'entretien ou les réglages doivent être effectués par le Centre d'Entretien Makita.

1 Seitengriff	5 Stirnlochschlüssel	9 Verschleißgrenze
2 Fibercheibe	6 Gabelschlüssel	10 Schraubendrehe
3 Flanschmutter	7 Schalterarretierung	11 Kohlebürstenhalterkappe
4 Elastischer Schleifteller	8 Schalter	

TECHNISCHE DATEN

Modell	9218SB
Max. Schleifleistung	
Fiberscheibe	180 mm
Drahtassenbürste	110 mm
Leerlaufdrehzahl (min ⁻¹)	4 500
Gesamtlänge	225 mm
Nettogewicht	2,7 kg

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

Stromversorgung

Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Spannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen-Wechselspannung. Sie ist entsprechend den Europäischen Richtlinien doppelt geschützt und kann daher auch an Steckdosen ohne Erdungskabel angeschlossen werden.

Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

ZUSÄTZLICHE

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

1. Tragen Sie stets eine Schutzbrille und Gehörschutz. Andere persönliche Schutzvorrichtungen wie Staubmaske, Handschuhe, Helm und Schürze sind bei Bedarf zu tragen. Im Zweifelsfall ist das Tragen der Schutzvorrichtungen zu empfehlen.
2. Vergewissern Sie sich vor der Ausführung von Arbeiten an der Maschine stets, daß das Gerät abgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.
3. Jegliches Zubehör muß mindestens für die auf dem Warnaufkleber der Maschine empfohlene Drehzahl zugelassen sein. Schleifscheiben und andere Zubehörteile, die mit einer höheren als der für sie vorgeschriebenen Nenndrehzahl betrieben werden, können herausgeschleudert werden und Verletzungen verursachen.
4. Überprüfen Sie den Schleifteller vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig auf Risse, Beschädigung oder Verformung. Wechseln Sie einen rissigen, beschädigten oder verformten Schleifteller unverzüglich aus.
5. Vergewissern Sie sich, daß das Werkstück sicher abgestützt ist.
6. Halten Sie die Maschine sicher fest.
7. Halten Sie beim Betrieb die Hände von rotierenden Teilen der Maschine fern.
8. Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten des Werkzeugs, dass die Schleifscheibe nicht das Werkstück berührt.

9. Achten Sie beim Schleifen von Metallwerkstoffen auf Funkenflug. Halten Sie die Maschine so, daß Funken nicht in die Richtung des Bedienenden, sonstiger umstehender Personen oder leicht entzündlicher Stoffe fliegen.
10. Legen Sie die Maschine auf keinen Fall im eingeschalteten Zustand aus der Hand. Die Benutzung ist nur in handgehaltener Weise vorgesehen.
11. Beachten Sie, dass sich die Schleifscheibe nach dem Ausschalten des Werkzeugs noch weiterdreht.
12. Berühren Sie das Werkstück nicht unmittelbar nach dem Betrieb der Maschine; es kann sehr heiß sein und Verbrennungen verursachen.
13. Bei Feuchtigkeit und Hitze am Arbeitsplatz oder starker Verschmutzung durch leitfähige Stäube sollte aus Sicherheitsgründen ein FI-Schutzschalter (30 mA) verwendet werden.
14. Bearbeiten Sie keine asbesthaltigen Materialien.
15. Verwenden Sie kein Wasser oder Schleiföl.
16. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes beim Schleifen.
17. Verwenden Sie stets die korrekte Staubschutz- oder Atemmaske für das jeweilige Material und die Anwendung.
18. Achten Sie beim Arbeiten unter staubigen Bedingungen darauf, dass die Ventilationsöffnungen frei gehalten werden. Sollte die Beseitigung von Staub notwendig sein, trennen Sie das Werkzeug zuerst vom Stromnetz (nichtmetallische Gegenstände verwenden), und vermeiden Sie eine Beschädigung der Innenteile.

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

BEDIENUNGSHINWEISE

Montage des Seitengriffs (Zusatzgriff) (Abb. 1)

Befestigen Sie den Seitengriff stets fest an der Maschine.

Montage bzw. Demontage der Fiberscheibe (Abb. 2 u. 3)

Wichtig:

Vor der Montage bzw. Demontage der Fiberscheibe stets sicherstellen, daß die Maschine ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.

Montieren Sie den elastischen Schleifteller auf die Spindel. Die Fiberscheibe auf den elastischen Schleifteller setzen, und die Flanschmutter auf die Spindel schrauben.

Zum Anziehen der Flanschmutter die Spindel mit dem Gabelschlüssel gegenhalten, damit sie sich nicht drehen kann. Dann die Flanschmutter mit dem Stirnlochschlüssel im Uhrzeigersinn fest andrehen.

Zur Demontage der Fiberscheibe die oben genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Schalterfunktion (Abb. 4)

VORSICHT:

Vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz stets überprüfen, ob der EIN-/AUS-Schalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.

Zum Einschalten den EIN-/AUS-Schalter drücken. Zum Ausschalten den Schalter loslassen. Für Dauerbetrieb den EIN-/AUS-Schalter und gleichzeitig die Schalterarretierung drücken. Zum Entriegeln der Schalterarretierung den EIN-/AUS-Schalter drücken und wieder loslassen.

Bedienung (Abb. 5)

Den Tellerschleifer gut festhalten. Das Gerät einschalten und dann die Fiberscheibe auf das Werkstück aufsetzen. Im allgemeinen sollte die Fiberscheibe in einem Winkel von ca. 15° zur Werkstückoberfläche gehalten werden. Üben Sie nur leichten Druck aus; übermäßig hoher Druck führt zu schlechter Leistung und vorzeitigem Verschleiß.

WARTUNG

VORSICHT:

Vor Arbeiten an der Maschine vergewissern Sie sich, daß sich der Schalter in der "OFF"-Position befindet und der Netzstecker gezogen ist.

Austausch der Kohlebürsten (Abb. 6 u. 7)

Die Kohlebürsten müssen bei Erreichen der Verschleißgrenze ersetzt werden. Die Bürsten stets paarweise austauschen und nur identische Kohlebürsten verwenden.

Um die Sicherheit und Zuverlässigkeit dieser Maschine zu gewährleisten, sollten Reparatur-, Wartungs- und Einstellarbeiten nur von durch Makita autorisierten Werkstätten oder Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

Visione generale

1 Impugnatura laterale	5 Chiave per controdadi	9 Segno limite
2 Disco abrasivo	6 Chiave	10 Cacciavite
3 Controdado	7 Bottone di bloccaggio	11 Coperchio delle spazzole a carboni
4 Cuscinetto di gomma	8 Grilletto dell'interruttore	

DATI TECNICI

Modello	9218SB
Capacità massima	
Disco abrasivo	180 mm
Spazzola scodellino filo	110 mm
Velocità a vuoto (min ⁻¹)	4.500
Lunghezza totale	225 mm
Peso netto	2,7 kg

- Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Nota: I dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione del modello.

Alimentazione

L'utensile deve essere collegato ad una presa di corrente con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare soltanto con la corrente alternata monofase. Esso ha un doppio isolamento in osservanza alle norme europee, per cui può essere usato con le prese di corrente sprovviste della messa a terra.

Consigli per la sicurezza

Per la vostra sicurezza, riferitevi alle accluse istruzioni per la sicurezza.

REGOLE ADDIZIONALI DI SICUREZZA

1. Usare sempre le protezioni per gli occhi e gli orecchi. Gli altri articoli di protezione, come una mascherina antipolvere, i guanti e un grembiule dovrebbero essere indossati quando necessario. In caso di dubbio, indossare articoli di protezione.
2. Prima di qualsiasi intervento sull'utensile, assicuratevi sempre che sia spento e che il cavo di alimentazione sia staccato dalla presa di corrente.
3. Gli accessori devono avere una taratura di almeno la velocità raccomandata sull'etichetta di avvertimento dell'utensile. I dischi ed altri accessori che girano oltre la velocità nominale possono volare via causando ferite.
4. Prima di cominciare il lavoro, controllate con cura che il platorello di appoggio non sia crepato, danneggiato o deformato. Sostituire immediatamente se è crepato, danneggiato o deformato.
5. Accertatevi che il pezzo da lavorare sia supportato correttamente.
6. Tenete saldamente l'utensile.
7. Tenete le mani lontano dalle parti mobili.
8. Accertarsi che il disco abrasivo non faccia contatto con il pezzo da lavorare prima di accendere l'utensile schiacciando l'interruttore.
9. Levigando le superfici di metallo, state attenti alla proiezione delle scintille. Tenete l'utensile in modo che le scintille siano proiettate lontano da voi e da altre persone o materiali infiammabili.

10. Non lasciate acceso l'utensile quando non lo usate. Fatelo funzionare soltanto tenendolo in mano.
11. Tenere presente che il disco continua a girare dopo che si è spento l'utensile.
12. Non toccate il pezzo da lavorare immediatamente dopo la sua lavorazione, perché potrebbe essere estremamente caldo e causare bruciate.
13. Se il posto di lavoro è estremamente caldo e umido, oppure fortemente inquinato da polvere conduttiva, usate un interruttore di cortocircuito (30 mA) per assicurare la sicurezza dell'operatore.
14. Non usate l'utensile sui materiali contenenti amianto.
15. Non usare acqua o lubrificanti di smerigliatura.
16. L'area di lavoro deve avere una ventilazione adeguata quando si eseguono le operazioni di sabbiatura.
17. Usare sempre la mascherina/respiratore adatti al materiale e all'applicazione con cui si sta lavorando.
18. Accertarsi che le aperture di ventilazione siano aperte lavorando dove si fa polvere. Per togliere la polvere, staccare prima l'utensile dalla presa di corrente (usare oggetti non metallici) per evitare di danneggiare le parti interne.

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI.

ISTRUZIONI PER L'USO

Installazione dell'impugnatura laterale (Fig. 1)

Avvitare saldamente l'impugnatura laterale sull'utensile.

Installazione e rimozione del disco abrasivo (Fig. 2 e 3)

Importante:

Accertatevi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di installare o di rimuovere il disco.

Montate il cuscinetto di gomma sul mandrino. Montate il disco sopra il cuscinetto di gomma e avvitate il controdado sul mandrino.

Per stringere il controdado, bloccate il mandrino con una chiave in modo che non possa girare e usate poi la chiave per controdadi per stringerlo saldamente in senso orario.

Per rimuovere il disco, seguite il procedimento opposto de installazione.

Azionamento dell'interruttore (Fig. 4)

ATTENZIONE:

Prima di collegare l'utensile alla presa di corrente, controllate sempre che il grilletto dell'interruttore funzioni correttamente e ritorni sulla posizione "OFF" quando viene rilasciato.

Per avviare l'utensile, schiacciate semplicemente il grilletto. Per il funzionamento continuo, schiacciate il grilletto e spingete poi dentro il bottone di bloccaggio. Per arrestare l'utensile dalla posizione di bloccaggio, schiacciate completamente il grilletto e rilasciatelo.

Funzionamento (Fig.5)

Tenete saldamente l'utensile. Accendetelo e applicate il disco abrasivo al pezzo da lavorare.

In generale, tenete il disco abrasivo ad un angolo di circa 15° rispetto alla superficie del pezzo da lavorare. Una pressione eccessiva produce prestazioni scarse e l'usura prematura del disco abrasivo.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE:

Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'utensile, accertatevi sempre che sia spenta e staccata dalla presa di corrente.

Sostituzione delle spazzole di carbone

(Fig. 6 e 7)

Sostituire le spazzole di carbone quando sono usurate fino alla linea di delimitazione. Sostituire entrambe le spazzole con tipi di spazzole identici.

Per mantenere la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni, la manutenzione o le regolazioni dovrebbero essere eseguite da un centro di assistenza Makita autorizzato.

Verklaring van algemene gegevens

1	Zijhandgreep	5	Nokkensleutel	9	Limietaanduiding
2	Schuurschijf	6	Steeksleutel	10	Schroefendraaier
3	Sluitmoer	7	Vastzetknop	11	Koolborsteldop
4	Rubber steunschijf	8	Trekschakelaar		

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	9218SB
Maximaal capaciteit	
Schuurschijf	180 mm
Draadborstel	110 mm
Onbelast toerental (min ⁻¹)	4.500
Totale lengte	225 mm
Netto gewicht	2,7 kg

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

Stroomvoorziening

De machine mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan alleen op enkel-fase wisselstroom worden gebruikt. De machine is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

Veiligheidswenken

Voor uw veiligheid dient u de bijgevoegde Veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

1. Draag tijdens het gebruik van het gereedschap altijd oog- en oorbeschermers. Draag indien nodig ook andere persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, handschoenen, een helm en een voorschoot. Draag voor alle zekerheid de veiligheidsuitrusting in geval van twijfel.
2. Zorg er altijd voor dat de machine is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is getrokken alvorens enig onderhoud aan de machine uit te voeren.
3. Accessoires moeten geschikt zijn voor minstens het aanbevolen toerental dat op het waarschuwinglabel van de machine is aangeduid. Wielen en andere accessoires die draaien met een snelheid boven het nominale toerental kunnen van de machine worden weggeslingerd en verwonding veroorzaken.
4. Controleer de steunschijf zorgvuldig op scheuren, beschadiging of vervorming alvorens de machine te gebruiken. Vervang een gescheurde, beschadigde of vervormde schijf onmiddellijk.
5. Controleer of het werkstuk stevig ondersteund is.
6. Houd de machine stevig vast.
7. Houd uw handen uit de buurt van roterende onderdelen.

8. Zorg ervoor dat de schuurschijf het werkstuk niet raakt voordat de schakelaar wordt ingedrukt.
9. Kijk uit voor rondvliegende vonken wanneer u metalen oppervlakken schuurt. Houd de machine zo vast dat de vonken wegvliegen van uzelf en andere personen of van ontvlambare materialen.
10. Laat de machine niet alleen terwijl deze is ingeschakeld. Laat de machine alleen draaien wanneer u deze vasthoudt.
11. Denk eraan dat de schijf blijft draaien nadat het gereedschap is uitgeschakeld.
12. Raak het bewerkte oppervlak niet direct na het schuren (polijsten) aan, aangezien dit zeer heet kan zijn en brandwonden kan veroorzaken.
13. Indien de werkplaats uiterst heet en vochtig is, of erg vervuuld is door geleidend stof, gebruik dan een kortsluitschakelaar (30 mA) om een veilige bediening te verzekeren.
14. Gebruik de machine niet op materialen die asbest bevatten.
15. Gebruik geen water of slijpolie.
16. Ventileer goed uw werkplaats wanneer u het gereedschap gebruikt om te schuren.
17. Gebruik altijd het juiste stofmasker/gasmasker dat nodig is voor het materiaal en de toepassing waarmee u werkt.
18. Zorg dat de ventilatieopeningen niet geblokkeerd zijn wanneer u in stoffige omgevingen werkt. Indien stof verwijderd moet worden, trek dan eerst de stekker uit het stopcontact (gebruik niet-metalen voorwerpen) en let op dat u geen interne onderdelen van het gereedschap beschadigt.

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

Installeren van de zijhandgreep (hulphandgreep) (Fig. 1)

Schroef de zijhandgreep stevig vast op de machine.

Installeren of verwijderen van de schuurschijf (Fig. 2 en 3)

Belangrijk:

Controleer altijd of de machine is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens de schuurschijf te installeren of te verwijderen.

Monteer de rubber steunschijf op de as. Monteer de schijf op de zijhand steunschijf en schroef de sluitmoer op de as.

Om de sluitmoer vast te draaien, de as met de steeksleutel tegenhouden zodat deze niet kan ronddraaien, en dan de sluitmoer met de nokkensleutel rechtsom vastdraaien.

Om de schuurschijf te verwijderen, de procedure voor het installeren in omgekeerde volgorde opvolgen.

Werking de trekschakelaar (Fig. 4)

LET OP:

Alvorens de machine op netstroom aan te sluiten, dient u stitijd te controleren of de trekschakelaar behoorlijk werkt en bij het loslaten naar de "OFF" positie terugkeert.

Om de machine in te schakelen, drukt u gewoon de trek-schakelaar in. Laat de schakelaar los om de machine uit te schakelen. Voor continu gebruik, eerst de trekschake-laar en dan de vastztknop indrukken. Om de machine vanuit de vergrendelde stand te stoppen, de trekschake-laar helemaal indrukken en deze dan loslaten.

Bediening (Fig. 5)

Houd de machine stevig vast. Schakel de machine in en plaats dan de schuurschijf op het werkstuk.

Houd de schuurschijf doorgaans onder een hoek van ongeveer 15° ten opzichte van het oppervlak van het werkstuk. Oefen alleen lichte druk uit. Overmatige druk zal resulteren in slechte prestatie en vroegtijdige slijtage van de schuurschijf.

ONDERHOUD

LET OP:

Zorg er altijd voor dat de machine is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens onder-houd aan de machine uit te voeren.

Vervangen van koolborstels (Fig. 6 en 7)

Vervang de borstels wanneer ze tot aan de aangegeven limiet zijn afgesleten. Beide koolborstels dienen tegelij-kertijd te worden vervangen.

Opdat het greedschap veilig en betrouwbaar blijft, dienen alle reparaties, onderhoud of afstellingen te worden uit-gevoerd bij een erkend Makita service centrum.

Explicación de los dibujos

1 Empuñadura lateral	5 Llave para tuercas de fijación	9 Marca de límite
2 Disco abrasivo	6 Llave	10 Destornillador
3 Tuerca de fijación	7 Botón de seguro	11 Tapas de escobillas
4 Rodete de caucho	8 Interruptor de gatillo	

ESPECIFICACIONES

Modelo	9218SB
Capacidad máxima	
Disco abrasivo	180 mm
Cepillos de alambre	110 mm
Velocidad en vacío (min ⁻¹)	4.500
Longitud total	225 mm
Peso neto	2,7 kg

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Nota: Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.

Alimentación

La herramienta ha de conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. El sistema de doble aislamiento de la herramienta cumple con la norma europea y puede, por lo tanto, usarse también en enchufes hembra sin conductor de tierra.

Sugerencias de seguridad

Para su propia seguridad, consulte las instrucciones de seguridad incluidas.

NORMAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

1. Protéjase siempre los ojos y los oídos. Cuando sea necesario deberán utilizarse otros equipos de protección personal como, por ejemplo, máscaras contra el polvo, guantes, cascos de seguridad y delantales. En caso de tener dudas, póngase siempre el equipo de protección.
2. Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de realizar cualquier trabajo en ella.
3. Los accesorios deben estar clasificados para poder funcionar como mínimo a la velocidad recomendada en la etiqueta de aviso de la máquina. Los discos abrasivos y otros accesorios que funcionen a una velocidad superior a la nominal podrán salir despedidos y causar lesiones.
4. Antes de la operación, compruebe cuidadosamente que la almohadilla de apoyo no esté agrietada, dañada ni deformada. Si está agrietada, dañada o deformada reemplácela inmediatamente.
5. Compruebe que la pieza de trabajo está debidamente apoyada.
6. Sujete la herramienta firmemente.
7. Mantenga las manos alejadas de las partes giratorias.
8. Antes de activar el interruptor asegúrese de que el disco abrasivo no esté tocando la pieza de trabajo.

9. Cuando lije superficies metálicas, tenga cuidado con las chispas que salgan despedidas. Sujete la herramienta de forma que las chispas no salgan despedidas hacia usted, otras personas o materiales inflamables.
10. No deje la herramienta en marcha. Enciéndala solamente cuando la tenga en las manos.
11. Preste atención al disco porque continuará girando después de apagar la herramienta.
12. No toque la pieza de trabajo inmediatamente después de la operación; podrá estar muy caliente y producirle quemaduras en la piel.
13. Si el sitio de trabajo está extremadamente caliente o húmedo, o muy contaminado con polvo conductivo, utilice un disyuntor (30 mA) para garantizar la seguridad del operador.
14. No utilice la herramienta con ningún material que tenga asbesto.
15. No utilice lubricante para rectificar ni agua.
16. Cuando realice tareas de lijado ventíle adecuadamente el área de trabajo.
17. Utilice siempre la máscara contra el polvo/equipo de respiración apropiado para el material y el tipo de trabajo que esté realizando.
18. Asegúrese de que las aberturas de ventilación estén despejadas cuando trabaje en condiciones polvorientas. Si fuera necesario tener que eliminar el polvo, desconecte primero la herramienta de la fuente de alimentación (utilice objetos que no sean metálicos) y evite estropear las partes internas.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

INTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO

Instalación de la empuñadura lateral (mango auxiliar) (Fig. 1)

Enrosque la empuñadura lateral de manera que quede firmemente instalada en la herramienta.

Instalación e extracción del disco abrasivo (Fig. 2 y 3)

Importante:

Cerciórese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de instalar o extraer un disco.

Monte el rodete de caucho en el vástago. Acople el disco sobre el rodete de caucho y enrosque la tuerca de fijación en el vástago.

Para apretar la tuerca de fijación, sostenga el vástago con la llave de manera que no pueda girar, luego utilice la llave de tuercas de fijación para apretar firmemente la tuerca girándola a la derecha.

Para sacar el disco, siga los procedimientos de su instalación pero al revés.

Interruptor de encendido (Fig. 4)

PRECAUCIÓN:

Antes de enchufar la herramienta, siempre chequee para ver si el interruptor de gatillo trabaja correctamente y regresa a la posición "OFF" cuando lo suelta.

Para encender la herramienta, simplemente hale del gatillo. Suéltelo para apagar la herramienta. Para una operación continua, hale el gatillo y oprima el botón de seguro. Para detener la herramienta cuando esté en posición asegurada, vuelva a halar del gatillo y suéltelo.

Operación (Fig. 5)

Sostenga la herramienta firmemente. Conecte la herramienta y luego aplique el disco abrasivo sobre la pieza de trabajo.

En general, mantenga el disco abrasivo o el bonete de lana en un ángulo de unos 15° con la superficie de la pieza de trabajo. Aplique una ligera presión. Una presión excesiva resultará en un rendimiento insuficiente y en un prematuro desgaste del disco abrasivo.

MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN:

Asegúrese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de realizar ninguna reparación en ella.

Substitución de las escobillas de carbón (Fig. 6 y 7)

Substituya las escobillas de carbón cuando estén desgastadas hasta la marca del límite. Las dos escobillas de carbón idénticas deberían ser substituidas al mismo tiempo.

Para mantener la seguridad y fiabilidad del producto, las reparaciones, el mantenimiento y los ajustes deberán ser realizados por un Centro de Servicio Autorizado de Makita.

Explicação geral

1	Punho lateral	5	Chave de pinos	9	Marca limite
2	Disco abrasivo	6	Chave	10	Chave de fendas
3	Porca de fixação	7	Botão de bloqueio	11	Tampas do porta-escovas
4	Disco de borracha	8	Gatího do interruptor		

ESPECIFICAÇÕES

Modelo 9218SB

Capacidades máximas

Disco abrasivo	180 mm
Escova de arame tipo taça	110 mm
Velocidade em vazio (min ⁻¹)	4.500
Comprimento total	225 mm

• Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.

• Nota: As especificações podem variar de país para país.

Alimentação

A ferramenta só deve ser ligada a uma fonte de alimentação com a mesma voltagem da indicada na placa de características, e só funciona com alimentação de corrente alterna monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo de acordo com as normas europeias e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

Conselhos de segurança

Para sua segurança, leia as instruções anexas.

REGRAS DE SEGURANÇA ADICIONAIS

1. Utilize sempre protecção para os olhos e para os ouvidos. Qualquer outro equipamento de protecção, como máscara contra o pó, luvas, capacete e avental devem ser usados quando necessário. No caso de dúvida utilize o equipamento de protecção.
2. Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e de que a ficha está retirada da tomada antes de efectuar qualquer trabalho na ferramenta.
3. Os acessórios devem ser calibrados pelo menos à velocidade recomendada na etiqueta de aviso. Se os discos e outros acessórios funcionarem a velocidade superior à calibrada podem soltar-se e causar injúrias.
4. Antes do funcionamento certifique-se de que o disco de suporte não está rachado, danificado ou deformado. Se estiver, substitua-o imediatamente.
5. Certifique-se de que a peça a trabalhar está correctamente suportada.
6. Segure a ferramenta firmemente.
7. Mantenha as mãos afastadas das partes em rotação.
8. Certifique-se de que o disco abrasivo não estão em contacto com a peça de trabalho antes de ligar o interruptor.
9. Quando lixar superfícies de metal tenha cuidado com as faíscas. Utilize a ferramenta de maneira que as faíscas não o atinjam a si ou outras pessoas nem materiais inflamáveis.

10. Não deixe a ferramenta a funcionar sozinha. Trabalhe com a ferramenta só quando puder segurá-la.

11. Preste atenção a que o disco continua a rodar depois de desligar a ferramenta.

12. Não toque na superfície de trabalho imediatamente após a operação; pode estar extremamente quente e provocar queimaduras.

13. Se o local onde trabalha é extremamente quente e húmido ou estiver saturado de poeira (de boa condutibilidade eléctrica), utilize um interruptor diferencial de alta sensibilidade (30 mA) para segurança do operador.

14. Não utilize a ferramenta em materiais que contenham asbestos.

15. Não utilize água ou lubrificante de rebarbação.

16. Ventile adequadamente a sua área de trabalho quando executa operações de lixamento.

17. Utilize sempre a máscara contra o pó/respirador correcto para o material e aplicação com que está a trabalhar.

18. Certifique-se de que os orifícios de ventilação estão desimpedidos quando trabalha com condições poeirentas. Se necessitar de tirar poeira, primeiro desligue a ferramenta da corrente (utilize objectos não metálicos) e evite danificar as partes internas.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Colocação do punho lateral (Pega auxiliar) (Fig. 1)

Enrosque o punho lateral até obter uma fixação firme.

Colocação e extracção do disco abrasivo (Fig. 2 e 3)

Importante:

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e com a ficha retirada da tomada antes de colocar ou extrair o disco.

Coloque o disco de borracha no veio. Adapte o disco abrasivo ao disco de borracha e aperte a porca de fixação no veio.

Para apertar a porca de fixação, segure o veio com a chave para impedir qualquer movimento, e, utilizando uma chave de pinos adequada, aperte para a direita com firmeza.

Para retirar o disco siga os procedimentos da montagem mas em sentido inverso.

Interruptor (Fig. 4)

PRECAUÇÃO:

Antes de ligar a ferramenta à corrente eléctrica, verifique sempre se o gatilho do interruptor funciona correctamente e regressa à posição "OFF" (desligado) quando o solta.

Para ligar a ferramenta basta carregar no gatilho. Solte-o para pará-la. Para o funcionamento em contínuo, carregue no gatilho e no botão de bloqueio. Para parar a ferramenta quando estiver a funcionar em contínuo, volte a carregar no gatilho a fundo e solte-o.

Operação (Fig. 5)

Seque a ferramenta com firmeza. Ligue-a e aplique o disco sobre a superfície de trabalho.

Como regra geral mantenha o disco abrasivo ou a boina de lã num ângulo de 15° em relação à superfície de trabalho. Exerça apenas uma ligeira pressão sobre a ferramenta. Se exercer uma pressão excessiva diminuirá o rendimento da ferramenta e provocará o desgaste prematuro do disco abrasivo.

MANUTENÇÃO

PRECAUÇÃO:

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de efectuar qualquer trabalho na ferramenta.

Substituição das escovas de carvão (Fig. 6 e 7)

As escovas de carvão devem ser substituídas quando o desgaste atingir a marca limite. As duas escovas de carvão devem ser substituídas ao mesmo tempo.

Para salvaguardar a segurança e a fiabilidade do produto, as reparações, manutenção e afinações deverão ser sempre efectuadas por um Centro de Assistência Oficial MAKITA.

Illustrationsoversigt

1 Sidegreb	5 Tapnøgle	9 Slidmarkering
2 Sandpapirsskive	6 Gaffelnøgle	10 Skruekrækker
3 Sikringemøtrik	7 Låsknap	11 Kulholderdæksel
4 Gummibagskive	8 Afbryderkontakt	

SPECIFIKATIONER

Model	9218SB
Max. kapacitet	
Sandpapirsskive	180 mm
Kopformet trådbørste	110 mm
Omdrejninger (min ⁻¹)	4 500
Længde	225 mm
Vægt	2,7 kg

- Ret til tekniske ændringer forbeholdes.
- Bemærk: Data kan variere fra land til land.

Strømforsyning

Maskinen må kun tilsluttes en strømforsyning med samme spænding som angivet på typeskiltet, og kan kun anvendes på enfaset vekselstrømforsyning. I henhold til de europæiske retningslinier er den dobbeltisoleret og kan derfor også tilsluttes netstik uden jordforbindelse.

Sikkerhedsbestemmelser

Af sikkerhedsgrunde bør De sætte Dem ind i de medfølgende Sikkerhedsforskrifter.

YDERLIGERE

SIKKERHEDSBESTEMMELSER

1. Anvend altid øjen- og øreværn. Andet personligt beskyttelsesudstyr, som støvmaske, handsker, hjelm og forklæde, bør anvendes, når det skønnes nødvendigt. Er De i tvivl om nødvendigheden, bør De altid anvende beskyttelsesudstyret.
2. Kontrollér altid, at maskinen er slået fra, og at netstikket er trukket ud, før der foretages vedligeholdelsesarbejder på maskinen.
3. Tilbehør skal være beregnet til mindst den hastighed, der er anbefalet på maskinens advarselmærkat. Hjul og andet tilbehør, der kører med en større hastighed end den, som tilbehøret er beregnet til, kan flyve af og forårsage ulykker.
4. Kontrollér bagskiven omhyggeligt for revner, beskadigelse eller deformerede steder før anvendelse. Udskift en revnet, beskadiget eller deformeret skive øjeblikkeligt.
5. Se efter at emnet er korrekt understøttet.
6. Hold godt fast på maskinen med begge hænder.
7. Hold hænderne væk fra roterende dele.
8. Sørg for at sliibeskiven ikke er i kontakt med emnet, før afbryderen tændes.
9. Når der pudses metaloverflade med sandpapir, skal De være opmærksom på flyvende gnister. Hold maskinen, så gnisterne flyver væk fra Dem selv, andre personer og brandbare materialer.
10. Læg ikke maskinen fra Dem, mens den stadig kører. Anvend kun maskinen som håndværktøj.
11. Vær opmærksom på, at hjulet bliver ved med at dreje efter at maskinen er blevet slukket.
12. Berør ikke emnet lige efter at arbejdet er udført. Det kan være meget varmt og give forbrændinger.

13. Hvis arbejdsstedet er meget varmt og fugtigt, eller slemt forurenet med ledende støv, skal der anvendes et HFI-relæ for at sikre operatørens sikkerhed.
14. Anvend aldrig denne maskine på materialer indeholdende asbest.
15. Anvend altid den/det korrekte sliibemiddel.
16. Sørg for tilstrækkelig udluftning af arbejdsstedet, når De udfører slibninger.
17. Benyt altid den/det korrekte støvmaske/ånde-rætsværn til det materiale og den anvendelse som De arbejder med.
18. Sørg for at ventilationsåbningerne forbliver ublokerede, når der arbejdes under støvede forhold. Hvis det skulle blive nødvendigt at fjerne støv, skal De først tage maskinens netledning ud af stikkontakten, og dernæst rengøre maskinen (med anvendelse af ikke-metalliske genstande), idet der udvises forsigtighed, så indvendige dele ikke bliver beskadigede.

GEM DISSE FORSKRIFTER.

ANVENDELSE

Montering af sidegrebet (hjælpegreb) (Fig. 1)

Skru sidegrebet godt fast på maskinen.

Montering eller afmontering af sandpapirsskiven (Fig. 2 og 3)

Vigtigt:

Kontroller altid, at maskinen er slukket, og netstikket taget ud før skiven monteres eller afmonteres.

Monter gummiskiven på spindlen. Anbring sandpapirsskiven ovenpå gummiskiven og skru sikringsmøtrikken på spindlen.

For at stramme sikringskruen holdes spindlen med gaffelnøglen så den ikke kan dreje rundt. Brug tapnøglen til at stramme godt til, med uret.

For at fjerne skiven følges monteringsanvisningen i omvendt rækkefølge.

Afbryderkontaktbetjening (Fig. 4)

ADVARSEL:

Før maskinen sættes til netstikket, skal De altid kontrollere, at afbryderkontakten fungerer korrekt og returnerer til "OFF" positionen, når den slippes.

Tryk på afbryderkontakten for at starte maskinen. Slip afbryderkontakten for at stoppe maskinen. Ved vedvarende arbejde trykkes på afbryderkontakten og derefter trækkes lådeknappen ind. For at stoppe maskinen fra denne låste position trykkes afbryderkontakten helt i bund, hvorefter den slippes.

Betjening (Fig. 5)

Hold godt fast på maskinen. Tænd for maskinen og før sandpapirsskiven hen over emnet.

Hold almindeligvis sandpapirsskiven i en vinkel på cirka 15° i forhold til emnets overflade. Pres kun ganske let. For megen tryk vil resultere i et dårligt resultat og for hurtig nedslidning af sandpapirsskiven.

VEDLIGEHOLDELSE**ADVARSEL:**

Sørg altid for at maskinen er slukket og netstikket trukket ud, før der foretages noget arbejde på selve maskinen.

Udskiftning af kul (Fig. 6 og 7)

Kullene skal udskiftes, når de er slidt ned til slidgrænsen. Brug kun originale Makita kul og udskift altid disse parvis.

For at opretholde produktets sikkerhed og pålidelighed, bør reparation, vedligeholdelse og justering kun udføres af et autoriseret Makita service center.

Förklaring av allmän översikt

1 Sidohandtag	5 Tappnyckel för låsmuttern	9 Markering
2 Sliprondell	6 Skruvnyckel	10 Spårmejsel
3 Låsmutter	7 Låsknapp	11 Kolhållarlock
4 Gummiplatta	8 Strömställare	

TEKNISKA DATA

Modell	9218SB
Maximal kapacitet	
Slipskiva	180 mm
Stålbörste	110 mm
Obelastat varvtal (min ⁻¹)	4 500
Total längd	225 mm
Nettovikt	2,7 kg

• På grund av det kontinuerliga programmet för forskning och utveckling, kan här angivna tekniska data ändras utan föregående meddelande.

• Observera: Tekniska data kan variera i olika länder.

Strömförsörjning

Maskinen får endast anslutas till nät med samma spänning som anges på typplåten och kan endast köras med enfas växelström. Den är dubbelisolerad i enlighet med europeisk standard och kan därför anslutas till vägguttag som saknar skyddsjord.

Säkerhetstips

För din egen säkerhets skull, bör du läsa igenom de medföljande säkerhetsföreskrifterna.

KOMPLETTERANDE SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

1. Använd alltid ögon- och hörselskydd. Annan personlig skyddsutrustning, så som andningsmask, handskar, hjälm och förkläde, bör vid behov bäras. Använd skyddsutrustningen om du är tveksam.
2. Kontrollera alltid att maskinen är frånslagen och att stickkontakten är utdragen ur vägguttaget innan arbete utförs på maskinen.
3. Tillbehör måste vara klassificerade för användning vid lägsta det varvtal som rekommenderas på maskinens varningsetikett. Rondeller och andra tillbehör som körs på ett högre varvtal kan flyga iväg och orsaka skador.
4. Kontrollera stödplattan noggrant före användning för att upptäcka sprickor, andra skador eller deformationer. Ersätt genast stödplattor med sprickor, andra skador eller deformationer.
5. Kontrollera att arbetsstycket är ordentligt fastsatt och stöttat.
6. Håll maskinen stadigt.
7. Håll händerna på avstånd från roterande delar.
8. Se till att sliprondellen inte är i kontakt med arbetsstycket innan strömbrytaren sätts på.
9. Se upp för flygande gnistor i samband med slipning av metallytor. Håll maskinen så att gnistorna flyger i riktning bort från dig själv och andra personer eller brännbara material.
10. Lämna inte maskinen med motorn igång. Använd maskinen endast då den hålls i händerna.
11. Var uppmärksam på att rondellen fortsätter att rotera efter att verktyget har stängts av.

12. Vidrör inte arbetsstycket omedelbart efter avslutat arbete; det kan vara oerhört hett och orsaka brännskador på huden.

13. Använd ett kortslutningsskydd (30 mA) för säker drift om det är mycket varmt och fuktigt på arbetsplatsen, eller om arbetsplatsen är kraftigt nedsmutsad med strömledande damm.

14. Använd aldrig denna maskin för slipning eller polering av material som innehåller asbest.

15. Använd inte vatten eller slipmedel.

16. Ventilera arbetsplatsen noggrant när du utför sliparbeten.

17. Använd alltid rätt andningsmask/andningsapparat för det material och det arbetsmoment du arbetar med.

18. Se till att ventilationsöppningarna hålls fria när du arbetar under förhållanden med mycket damm. Om det blir nödvändigt att ta bort damm från verktyget ska verktyget först kopplas bort från nätuttaget (använd icke-metalliska föremål) och undvik att skada interna delar.

SPARA DESSA ANVISNINGAR.

BRUKSANVISNING

Montering av sidohandtaget (extrahandtaget) (Fig. 1)
Skruva fast sidohandtaget på maskinen och drag åt ordentligt.

Montering och demontering av sliprondell (Fig. 2 och 3)

Viktigt!

Se alltid till att maskinen är avstängd och stickkontakten utdragen innan skivan monteras eller tas bort.

Sätt fast gummiplattan på spindeln. Passa in skivan ovanpå gummiplattan och skruva fast låsmuttern på spindeln.

Håll fast spindeln med skruvnyckeln så att den inte kan rotera, och använd sedan tappnyckeln för låsmuttern och drag ordentligt åt i medurs riktning.

Följ monteringsanvisningen i omvänd ordning för att ta bort skivan.

Strömställarens funktion (Fig. 4)

FÖRSIKTIGHET!

Kontrollera alltid att strömställaren fungerar normalt och återgår till "OFF"-läget när den släpps innan maskinens stickpropp sätts i.

Tryck helt enkelt på strömställaren för att starta maskinen. Släpp strömställaren för att stanna. Tryck in strömställaren och tryck sedan in låsknappen för kontinuerlig drift. Tryck in strömställaren helt och släpp den sedan för att stanna maskinen från det låsta läget.

Drift (Fig. 5)

Håll maskinen stadigt. Sätt på maskinen och lägg sedan an slipskivan mot arbetsstycket.

Håll i allmänhet slipskivan ungefär 15° vinkel mot arbetsstyckets yta. Anlägg endast ett lätt tryck. Ett överdrivet tryck medför endast ett dåligt arbetsresultat och ett alltför snabbt nedslitande av slipskivan.

UNDERHÅLL**FÖRSIKTIGHET!**

Förvissa dig alltid om att nätkabeln dragits ut ur vägguttaget och att maskinen är fränkopplad innan något arbete utförs på maskinen.

Utbyte av kolborstar (Fig. 6 och 7)

Byt ut kolborstarna när de slitits ner till slitgränsmarkeringen. Byt alltid ut båda kolborstarna samtidigt.

För att bibehålla produktens säkerhet och tillförlitlighet, bör alltid reparationer, underhållsservice och justeringar utföras av auktoriserad Makita serviceverkstad.

Forklaring til generell oversikt

1 Sidehåndtak	5 Skrunøkkel til låsemutter	9 Grensemerke
2 Slipeskive	6 Skrunøkkel	10 Skruetrekker
3 Låsemutter	7 Låseknapp	11 Børsteholderhette
4 Gummipute	8 Bryter	

TEKNISKE DATA

Model	9218SB
Maks. kapasiteter	
Slipeskive	180 mm
Metallbørste	110 mm
Tomgangshastighet (min ⁻¹)	4 500
Totalengde	225 mm
Nettovekt	2,7 kg

• Grunnet det kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogrammet, forbeholder vi oss retten til å foreta endringer i tekniske data uten forvarsel.

• Merk: Tekniske data kan variere fra land til land.

Strømforsyning

Maskinen må kun koples til den spenning som er angitt på typeskiltet og arbeider kun med enfas-vekselstrøm. Den er dobbelt verneisoleret i henhold til de Europeiske Direktiver og kan derfor også koples til stikkontakter uten jording.

Sikkerhetstips

For din egen sikkerhets skyld ber vi deg lese de medfølgende sikkerhetsreglene.

EKSTRA SIKKERHETSREGLER

1. **Bruk alltid vernebriller og hørselvern. Annet verneutstyr slik som støvmaske, hansker, hjelm og forkle bør brukes når arbeidet krever det. Bruk verneutstyr hvis du er i tvil.**
2. **Vær alltid helt sikker på at maskinen er avslått og støpset tatt ut før eventuelt arbeid utføres på selve maskinen.**
3. **Eventuelt utstyr må være klassifisert for minst den hastigheten som er anbefalt på maskinens advarselskilt. Skiver og annet utstyr som går over den klassifiserte hastigheten, kan sprette av og forårsaker personskader.**
4. **Sjekk støtteputen nøye for sprekker, skader eller deformeringer før bruk. Hvis sprekker, skader eller deformeringer oppdages, må puten skiftes ut omgående.**
5. **Kontroller at arbeidsemnet er skikkelig støttet opp.**
6. **Hold godt tak i maskinen.**
7. **Hold hendene unna roterende deler.**
8. **Se til at slipeskiven ikke berører arbeidsemnet før bryteren slås på.**
9. **Ved sliping av metallflater må du være observant på gnistregn. Hold maskinen slik at gnister flyr bort fra deg, andre tilstedeværende eller brannfarlige gjenstander.**
10. **Forlåt ikke maskinen mens den er igang. Maskinen må bare betjenes når den holdes for hånd.**
11. **Vær oppmerksom på at skiven fortsetter å rotere etter at verktøyet er slått av.**
12. **Rør aldri arbeidsemnet like etter en arbeidsoperasjon. Det kan være meget varmt og forårsake forbrenninger.**

13. **Hvis arbeidsområdet er meget varmt og fuktig, eller for-urenset av ledende støv, bør det for sikkerhets skyld anvendes en overbelastningsbryter for kortslutning (30 mA).**

14. **Maskinen må ikke brukes på materialer som inneholder asbest.**

15. **Bruk ikke vann eller slipeolje.**

16. **Sørg for skikkelig ventilasjon av arbeidsområdet når slipearbeider skal utføres.**

17. **Bruk alltid korrekt støvmaske/gassmaske til materialet som brukes og arbeidet som skal gjøres.**

18. **Sørg for at alle ventilasjonsåpninger er frie når arbeidet foregår under støvete forhold. Hvis det skulle bli nødvendig å rense ut støv, må verktøyet først koples fra strømmettet (bruk ikke metalliske gjenstander) og unngå at indre deler kommer til skade.**

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSENE.

BRUKSANVISNINGER

Montering av sidehåndtaket (hjelpelhåndtak) (Fig. 1)

Skru sidehåndtaket forsvarlig fast på maskinen.

Montering og demontering av slipeskiven (Fig. 2 og 3)

Viktig!

Vær alltid helt sikker på at maskinen er avslått og støpset tatt ut før skiven monteres eller demonteres.

Monter gummiputen på spindelen. Fest skiven over gummiputen og skru låsemutteren fast på spindelen.

Hold spindelen fast med skrunøkkel så den ikke kan rotere og trekk låsemutteren forsvarlig til i medurs retning med låsemutterens skrunøkkel.

Skiven demonteres ved å følge monteringsprosedyren i omvendt rekkefølge.

Bryter (Fig. 4)

NB!

Før maskinen koples til strømmettet, må du sjekke at startbryteren fungerer som den skal og går tilbake til "OFF" når den slippes.

Maskinen startes ved å trykke inn startbryteren. Slipp bryteren for å stoppe. Når kontinuerlig drift er ønskelig, trykker du inn startbryteren og skyver inn låseknappen. Den låste posisjonen frigjøres ved å trykke bryteren helt inn og så slippe den.

Betjening (Fig. 5)

Hold godt tak i maskinen. Slå den på og la slipeskiven berøre arbeidsemnet.

Generelt holdes slipeskiven i en 15 vinkel på materialet. Legg kun et lett trykk på maskinen. For stort trykk vil bare medføre dårlig arbeidsresultat og unødig slitasje på slipeskiven.

SERVICE

NB!

Før servicearbeider utføres på slipemaskinen må det passes på at denne er slått av og at støpselet er trukket ut av stikkkontakten.

Skifte ut kullbørster (Fig. 6 og 7)

Skifte ut kullbørstene når de er slitt ned til grensemarkeringen. Begge kullbørstene må skiftes ut samtidig.

For å garantere at maskinen arbeider sikkert og pålitelig bør reparasjoner, servicearbeider eller innstillinger utføres av et autorisert Makita-serviceverksted.

Yleisselostus

1 Sivukädensija	5 Lukkomutteriavain	9 Rajamerkki
2 Hiomalaikka	6 Kiintoavain	10 Hiilisuojus
3 Lukkomutteri	7 Lukituspainike	11 Ruuvitalta
4 Kumilevy	8 Liipasinkatkaisija	

TEKNISEET TIEDOT

Malli	9218SB
Suurin kapasiteetti	
Hiomalaikka	180 mm
Teräsharja	110 mm
Tyhjäkäyntinopeus (min ⁻¹)	4 500
Kokonaispituus	225 mm
Nettopaino	2,7 kg

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.
- Huomaa: Tekniset ominaisuudet saattavat vaihdella eri maissa.

Virransyöttö

Laitteen saa kytkä ainoastaan virtalähteeseen, jonka jännite on sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu. Laitetta voidaan käyttää ainoastaan yksivaiheisella vaihtovirralla. Laitte on kaksinkertaisesti suojaeristetty eurooppalaisten standardien mukaisesti, ja se voidaan tästä syystä liittää maadoittamattomaan pistorasiaan.

Turvaohjeita

Oman turvallisuutesi vuoksi lue mukana seuraavat turvaohjeet.

LISÄTURVAOHJEITA

1. Käytä aina suojalaseja ja kuulosuojaimia. Käytä tarpeen mukaan muita suojavarusteita kuten hengityssuojainta, käsineitä, kypärää ja esiliinaa. Jos et ole varma käyttötärpeestä, käytä suojavarusteita.
2. Varmista aina, että koneesta on katkaistu virta ja se on irrotettu virtalähteestä ennen kuin teet mitään töitä koneelle.
3. Lisälaitteiden nimellisnopeuden tulee olla vähintään sama kuin koneen varoituskilvessä suositeltu nopeus. Pyöriessään yli nimellisnopeuden laikat ja muut lisälaitteet voivat lentää irti ja aiheuttaa loukkaantumisen.
4. Tarkasta pursotuskiekko huolellisesti mahdollisten murtumien, vaurioiden tai vääntymien varalta ennen kuin käytät laitetta. Vaihdta murtunut, vaurioitunut tai vääntynyt kiekko välittömästi uuteen.
5. Varmista, että työkalu on kunnolla tuettu.
6. Pitele konetta tiukasti.
7. Pidä kädet loitolla pyörivistä osista.
8. Varmista ennen virran kytkemistä, ettei hiomalaikka kosketa työkaluuta.
9. Kun hiot metallipintoja, varo lentäviä kipinöitä. Pidä konetta niin, että kipinät lentävät pois itsenäsi, muista henkilöistä tai helposti syttyvistä aineista.
10. Älä jätä konetta käymään. Käytä konetta ainoastaan, kun se on käsissäsi.
11. Muista, että laikka jatkaa pyörimistä vielä sen jälkeen, kun koneesta on katkaistu virta.

12. Älä koske työkaluun välittömästi työskentelyn jälkeen. Se voi olla erittäin kuuma ja polttava ihoasi.
13. Jos työskentelypaikka on erittäin kuuma ja kostea tai pahoin pölyn saastuttama, varmista käyttöturvallisuus käyttämällä oikosulkukatkaisinta.
14. Älä käytä konetta asbestia sisältäville materiaaleille.
15. Älä käytä vettä äläkä hiontaöljyä.
16. Huolehdi työtilan riittävästä ilmanvaihdosta, kun teet hiontatöitä.
17. Käytä aina materiaaleille ja työlle sopivaa hengityssuojainta.
18. Varmista pölyisissä oloissa työskenneltäessä, että tuuletusaukot pysyvät puhtaina. Jos pölyn poistaminen käy tarpeelliseksi, irrota kone ensin virtalähteestä (älä käytä metalliesineitä) ja varo vioittamasta sisäosia.

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET.

KÄYTTÖOHJEET

Sivukädensijan (apukahvan) asentaminen (Kuva 1)

Ruuvaa sivukädensija tiukasti kiinni koneeseen.

Hiomalaikan kiinnittäminen ja irrottaminen (Kuva 2 ja 3)

Tärkeää:

Varmista aina, että kone on sammutettu ja irrotettu pistorasiasta, ennen kuin kiinnität tai irrotat laikan.

Aseta kumilevy akselille. Sovita laikka kumilevyn päälle ja ruuvaa lukkomutteri akselille.

Kiristä lukkomutteri pitämällä akselia paikallaan kiintoavaimella siten, että se ei pääse kiertymään. Kiristä siten myötäpäivään lukkomutteriavaimella.

Laikka irrotetaan tekemällä kiinnitystoimet päinvastaisessa järjestyksessä.

Kytkimen käyttäminen (Kuva 4)

VARO:

Ennen kuin kytket koneen virtalähteeseen, tarkista aina, että liipaisinkytkin toimii moitteettimasti ja että se palautuu "OFF"-asentoon vapautettaessa.

Kone käynnistetään yksinkertaisesti painamalla liipaisinkytkintä. Kone pysäytetään vapauttamalla kytkin. Kone saadaan käymään jatkuvasti pitämällä liipaisinkytkin alaspainettuna ja työntämällä lukituspainike sisään. Koneen lukitusasento putetaan painamalla liipaisinkytkin kokonaan pohjaan ja vapauttamalla se.

Koneen käyttäminen (Kuva 5)

Pitele konetta tiukasti. Käynnistä kone ja paina hiomalaikka työkaluuta vasten.

Yleensä hiomalaikka tulee pitää noin 15° kulmassa työkaluun pintaan nähden. Paina kevyesti. Liiallinen painaminen aiheuttaa heikon hiomatuloksen ja hiomalaikan ennenaikaisen kulumisen.

HUOLTO

VARO:

Ennen koneelle tehtäviä huoltotoimia on varmistettava, että se on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä.

Hiilien vaihto (Kuva 6 ja 7)

Hiilet on vaihdettava kun ne ovat kuluneet kulumisrajaan. Hiilet on vaihdettava aina parittain.

Laitteen käyttövarmuuden ja turvallisuuden vuoksi korjaukset ja muut huolto- ja säätötyöt saa suorittaa ainoastaan Makitan hyväksymä huoltopiste.

Περιγραφή γενικής άποψης

1	Πλάγια λαβή	5	Κλειδί κοχλία κλειδώματος	9	Σημάδι ορίου
2	Αποξυστικός δίσκος	6	Κλειδί	10	Καπάκι θήκης καρβουνακι
3	Κοχλίας κλειδώματος	7	Κουμπί ασφάλσης	11	Κατσαβίδι
4	Ελαστικό υπόθεμα	8	Σκανδάτη διακόπτης		

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	9218SB
Μέγ. ικανότητες	
Αποξυστικός δίσκος.....	180 χιλ.
Ψήκτρα με σύρματινο καπάκι.....	110 χιλ.
Ταχύτητα χωρίς φορτίο (min ⁻¹).....	4.500
Ολικό μήκος.....	225 χιλ.
Βάρος καθαρό.....	2,7 Χγρ.

- Λόγω του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης, οι παρούσες προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Παρατήρηση: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

Ρευματοδότηση

Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή ρεύματος της ίδιας τάσης με αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστού και μπορεί να λειτουργήσει μόνο με εναλλασσόμενο μονοφασικό ρεύμα. Τα μηχανήματα αυτά έχουν διπλή μόνωση σύμφωνα με τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα και κατά συνέπεια, μπορούν να συνδεθούν σε ακροδέκτες χωρίς σύρμα γείωσης.

Υποδείξεις ασφάλειας

Για την προσωπική σας ασφάλεια, ανατρέξτε στις εσωκλειστές Οδηγίες ασφάλειας.

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Πάντοτε χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά και ωασιπίδες. Άλλα προσωπικά προστατευτικά εφόδια όπως προσωπίδα σκόνης, γάντια, κράνος και ποδιά πρέπει να φοριούνται όταν είναι απαραίτητο. Σε περίπτωση αμφιβολίας για το αν είναι απαραίτητο, φοράτε τα προστατευτικά εφόδια.
2. Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το μηχάνημα είναι κλειστό και το καλώδιο ρεύματος βγαλμένο πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία με το μηχάνημα.
3. Τα εξαρτήματα πρέπει να έχουν αξιολογηθεί με χαρακτηριστικά όρια λειτουργίας για τουλάχιστον την ταχύτητα που συνίσταται στην ετικέτα προειδοποίησης που βρίσκεται στο μηχάνημα. Τροχοί και άλλα εξαρτήματα που τρέχουν σε ταχύτερες μεγαλύτερες του ορίου που συστήνεται, μπορεί να πεταχτούν εκτός μηχανήματος και να προκαλέσουν τραυματισμό.
4. Ελέγξτε το υπόθεμα υποστήριξης προσεκτικά για ρωγμές, ζημιά ή παραμόρφωση πριν τη λειτουργία. Αντικαταστήστε αμέσως ένα υπόθεμα που έχει υποστεί ρωγμές, ζημιά ή παραμόρφωση.
5. Ελέγξτε ότι το αντικείμενο εργασίας υποστηρίζεται κατάλληλα.
6. Κρατάτε το μηχάνημα σταθερά.
7. Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από περιστρεφόμενα μέρη.

8. Σιγουρευτείτε ότι ο λειαντικός δίσκος δεν έρχονται σε επαφή με το κομμάτι εργασίας προτού αναψέτε το μηχάνημα.
9. Όταν λειάνετε μεταλλικές επιφάνειες, προσέχετε τους ιπτάμενους σπινθήρες. Κρατάτε το μηχάνημα έτσι ώστε οι σπινθήρες να πετάνονται μακριά από σας και από άλλα άτομα ή εύλεκτα υλικά.
10. Μην αφήνετε το μηχάνημα αναμμένο. Βάζετε το μηχάνημα σε λειτουργία μόνο όταν το κρατάτε στο χέρι.
11. Προσέξτε διότι ο τροχός συνεχίζει να περιστρέφεται ακόμη και αφού έχετε σβήσει το μηχάνημα.
12. Μην αγγίζετε το αντικείμενο εργασίας αμέσως μετά την λειτουργία: μπορεί να είναι υπερβολικά θερμό και να προκαλέσει εγκαύματα στην επιδερμίδα σας.
13. Εάν το μέρος της εργασίας είναι εξαιρετικά ζεστό και υγρό, ή βαριά μολυσμένο από αγωγίμη σκόνη, χρησιμοποιήστε ένα διακόπτη βραχυκυκλώματος (30 mA) για την ασφάλεια του χειριστή.
14. Μη χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα για οτιδήποτε υλικό που περιέχει άσβεστο.
15. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή αλεστικά λιπαντικά.
16. Αερίστε την περιοχή εργασίας σας επαρκώς όταν εκτελείτε αμμογυάλισμα.
17. Πάντοτε χρησιμοποιείτε την κατάλληλη προσωπίδα σκόνης / αναπνευστήρα για το υλικό και την εφαρμογή που εκτελείτε.
18. Σιγουρεύεστε ότι τα ανοίγματα εξερισμού είναι καθαρά όταν εργάζεστε υπό συνθήκες σκόνης. Εάν γίνει απαραίτητο να καθαρίσετε τη σκόνη, πρώτα αποσυνδέστε το εργαλείο από την παροχή ρεύματος (μη χρησιμοποιείτε μεταλλικά αντικείμενα) και προσέχετε να μη κάνετε ζημιά στα εσωτερικά μέρη.

ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Τοποθέτηση πλάγιας λαβής (βοηθητική χειρολαβή) (Εικ. 1)

Βιδώστε τη πλάγια λαβή στο μηχανήμα γερά.

Τοποθέτηση ή αφαίρεση του αποξυστικού δίσκου (Εικ. 2 και 3)

Σημαντικό:

Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το μηχανήμα είναι σβηστό και βγαλμένο από το ρεύμα πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε το δίσκο.

Τοποθετήστε το ελαστικό υπόθεμα στον άξονα. Εφαρμόστε το δίσκο πάνω από το ελαστικό υπόθεμα και βιδώστε τον κοχλία κλειδώματος στον άξονα.

Για να σφίξετε τον κοχλία κλειδώματος κρατείστε τον άξονα με ένα κλειδί έτσι ώστε να μη μπορεί να περιστραφεί και χρησιμοποιείστε το κλειδί κοχλία κλειδώματος για να σφίξετε γερά δεξιόστροφα.

Για να αφαιρέσετε το δίσκο, ακολουθείστε την διαδικασία τοποθέτησης αντίστροφα.

Λειτουργία διακόπτη (Εικ. 4)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν συνδέσετε το μηχανήμα στο ρεύμα, πάντοτε ελέγχετε να δείτε ότι η σκανδάλη διακόπτης ενεργοποιεί κανονικά και επιστρέφει στη θέση "OFF" όταν ελευθερώνεται.

Για να ξεκινήσει το μηχανήμα, απλώς τραβήχτε τη σκανδάλη. Για να σταματήσει αφήστε τη σκανδάλη. Για συνεχή λειτουργία, τραβήχτε τη σκανδάλη και σπρώχτε μέσα το κουμπί ασφάλισης. Για να σταματήσετε το μηχανήμα από την ασφαλισμένη θέση, τραβήχτε τη σκανδάλη εντελώς, και μετά αφήστε τη.

Λειτουργία (Εικ. 5)

Κρατάτε το μηχανήμα σταθερά. Ανάψτε το μηχανήμα και εφαρμόστε τον αποξυστικό δίσκο στο αντικείμενο εργασίας.

Γενικά, κρατάτε τον αποξυστικό δίσκο σε μια γωνία περίπου 15° με το αντικείμενο εργασίας. Εφαρμόστε ελαφρά πίεση μόνο. Η υπερβολική πίεση θα έχει ως αποτέλεσμα την κακή λειτουργία και την πρόωρη φθορά του αποξυστικού δίσκου.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν την εκτέλεση εργασιών με τη μηχανή σβήνομε πάντα τη μηχανή και βγάζομε τη πρίζα.

Αντικατάσταση καρβουνάκια (Εικ. 6 και 7)

Τα καρβουνάκια πρέπει να αντικαθίστανται, όταν έχουν φθαρεί μέχρι το σημείο μαρκαρίσματος. Και τα δύο καρβουνάκια πρέπει να αντικαθίστανται ταυτόχρονα.

Για τη διασφάλιση της σιγουριάς και αξιοπιστίας των προϊόντων μας πρέπει οι επισκευές, εργασίες συντήρησης ή ρυθμίσεις να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένα εργαστήρια σέρβις πελατών Μάκιτα.

GB ACCESSORIES

CAUTION:

These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. The accessories or attachments should be used only in the proper and intended manner.

F ACCESSOIRES

ATTENTION:

Ces accessoires ou ces fixations sont recommandés pour l'utilisation de l'outil Makita spécifié dans ce manuel. L'utilisation d'autres accessoires ou fixations peut présenter un risque de blessures. Les accessoires ou les fixations ne devront être utilisés que dans le but et de la manière prévus.

D ZUBEHÖR

VORSICHT:

Das mitgelieferte Zubehör ist speziell für den Gebrauch mit dem in dieser Betriebsanleitung angegebenen Makita-Elektrowerkzeug vorgesehen. Bei Verwendung von Fremdzubehör in Verbindung mit dieser Maschine besteht Verletzungsgefahr.

I ACCESSORI

ATTENZIONE:

Gli accessori o raccordi seguenti sono raccomandati per l'uso con l'utensile Makita specificato in questo manuale. L'uso di qualsiasi altro accessorio o raccordo potrebbe causare pericoli di ferite alle persone. Gli accessori o raccordi devono essere usati soltanto nel modo corretto e specificato.

NL ACCESSOIRES

LET OP:

Deze accessoires of hulpstukken zijn aanbevolen voor gebruik met uw Makita gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijke verwondingen opleveren. De accessoires of hulpstukken dienen alleen op de juiste en voorgeschreven manier te worden gebruikt.

E ACCESORIOS

PRECAUCIÓN:

Estos accesorios o acoplamientos están recomendados para usar con la herramienta Makita especificada en este manual. Con el uso de cualquier otro accesorio o acoplamiento se podría correr el riesgo de producir heridas a personas. Los accesorios o acoplamientos deberán usarse solamente de la manera apropiada y para la que han sido designados.

P ACESSÓRIOS

PRECAUÇÃO:

Estes acessórios ou acoplamentos são os recomendados para uso na ferramenta MAKITA especificada neste manual. A utilização de qualquer outro acessórios ou acoplamento poderá ser perigosa para o operador. Os acessórios ou acoplamentos devem ser utilizados de maneira adequada e apenas para os fins a que se destinam.

DK TILBEHØR

ADVARSEL:

Dette udstyr og tilbehør bør anvendes sammen med Deres Makita maskine, sådan som det er beskrevet i denne vejledning. Anvendelse af andet udstyr eller tilbehør kan medføre personskaade. Tilbehøret bør kun anvendes til det, det er beregnet til.

S TILLBEHÖR

FÖRSIKTIGHET:

Dessa tillbehör eller tillsatser rekommenderas endast för användning tillsammans med din Makita maskin som specificeras i denna bruksanvisning. Användning av andra tillbehör eller tillsatser kan medföra risk för personskaador. Tillbehören och tillsatserna får endast användas på lämpligt och där för avsett sätt.

N TILBEHØR

NB!

Dette tilbehøret eller utstyret anbefales til å brukes sammen med din Makita maskin som er spesifisert i denne bruksanvisningen. Bruk av annet tilbehør eller utstyr kan medføre en risiko for personskaader. Tilbehør og utstyr må bare brukes som spesifisert og bare til det det er beregnet til.

SF LISÄVARUSTEET

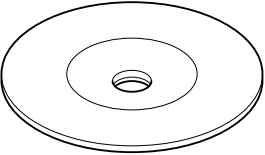
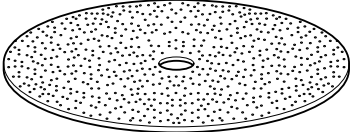
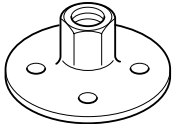


VARO:

Tässä käyttöohjeessa mainitun Makita-koneen kanssa suositellaan seuraavien lisälaitteiden ja -varusteiden käyttöä. Minkä tahansa muun lisälaitteen tai -varusteen käyttäminen saattaa aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Lisälaitteita ja -varusteita tulee käyttää ainoastaan niille sopivalla tavalla.

GR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αυτά τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα συνιστώνται για χρήση με το μηχάνημα της Μάκιτα που περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτό. Η χρήση άλλων εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων μπορεί να είναι επικίνδυνη για τραυματισμό ατόμων. Τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με το σωστό και προτιθέμενο τρόπο.

<ul style="list-style-type: none"> • Rubber pad • Plateau caoutchouc • Elastischer Schleifteller • Platorello di gomma • Rubberen steunschijf • Almohadilla de goma • Disco de borracha • Gummibagskive • Gummiplatta • Gummipute • Kumilevy • Ελαστικό υπόθεμα 	
<ul style="list-style-type: none"> • Abrasive disc • Disque abrasif • Fiberscheibe • Disco abrasivo • Schuurschijf • Disco abrasivo • Disco abrasivo • Slibeskive • Sliprondell • Slipeskive • Hiomalaiikka • Λειαντικό δίσκος 	<p>Grid: 16, 20, 24, 30, 50, 80, 100, 120</p> 
<ul style="list-style-type: none"> • Lock nut • Écrou • Flanschmutter • Flangia esterna • Sluitmoer • Tuerca de fijación • Contraporca • Sikringsmøtrik • Låsmutter • Låsemutter • Lukkomutteri • Κοχλίας κλειδώματος 	
<ul style="list-style-type: none"> • Lock nut wrench • Clé à ergots • Stirnlochschlüssel • Chiave per controdadi • Nokkensleutel • Llave para la tuerca de fijación • Chave de pinos • Tårnøgle • Låsmutternyckel • Skrunøkkel til låsemutter • Lukkomutterin avain • Κλειδί κοχλία κλειδώματος 	
<ul style="list-style-type: none"> • Wrench • Clés • Gabelschlüssel • Chiave • Sleutel • Llave • Chave • Nøgle • Skruvnyckel • Skrunøkkel • Kiintoavain • Κλειδί 	

ENGLISH

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned, Yasuhiko Kanzaki, authorized by Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan declares that this product

(Serial No. : series production)

manufactured by Makita Corporation in Japan is in compliance with the following standards or standardized documents,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

in accordance with Council Directives, 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.

ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA

Il sottoscritto Yasuhiko Kanzaki, con l'autorizzazione della Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, dichiara che questo prodotto

(Numero di serie: Produzione in serie)

fabbricato dalla Makita Corporation in Giappone è conforme alle direttive europee riportate di seguito:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

secondo le direttive del Consiglio 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE.

FRANÇAISE

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Je soussigné, Yasuhiko Kanzaki, mandaté par Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, déclare que ce produit

(No. de série: production en série)

fabriqué par Makita Corporation au Japon, est conformes aux normes ou aux documents normalisés suivants, HD400, EN50144, EN55014, EN61000

conformément aux Directives du Conseil, 73/23/CEE, 89/336/CEE et 98/37/EG.

NEDERLANDS

EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

De ondergetekende, Yasuhiko Kanzaki, gevolmachtigd door Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan verklaart dat dit produkt

(Seriennr. : serieproductie)

vervaardigd door Makita Corporation in Japan voldoet aan de volgende normen of genormaliseerde documenten,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 73/23/EEC, 89/336/EEC en 98/37/EC.

DEUTSCH

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt der Unterzeichnete, Yasuhiko Kanzaki, Bevollmächtigter von Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, daß dieses von der Firma Makita Corporation in Japan hergestellte Produkt

(Serien-Nr.: Serienproduktion)

gemäß den Ratsdirektiven 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/EG mit den folgenden Normen bzw. Normendokumenten übereinstimmen:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000.

ESPAÑOL

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

El abajo firmante, Yasuhiko Kanzaki, autorizado por Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, declara que este producto

(Número de serie: producción en serie)

fabricado por Makita Corporation en Japón cumple las siguientes normas o documentos normalizados,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

de acuerdo con las directivas comunitarias, 73/23/EEC, 89/336/EEC y 98/37/CE.

Yasuhiko Kanzaki CE 94



Director Amministratore
Directeur Directeur
Direktor Director

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

PORTUGUÊS

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

O abaixo assinado, Yasuhiko Kanzaki, autorizado pela Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, declara que este produto (N. de série: produção em série) fabricado pela Makita Corporation no Japão obedece às seguintes normas ou documentos normalizados, HD400, EN50144, EN55014, EN61000 de acordo com as directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.

DANSK

EU-DEKLARATION OM KONFORMITET

Undertegnede, Yasuhiko Kanzaki, med fuldmagt fra Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, erklærer hermed, at dette produkt (Løbenummer: serieproduktion) fremstillet af Makita Corporation i Japan, er i overensstemmelse med de følgende standarder eller normsættende dokumenter, HD400, EN50144, EN55014, EN61000 i overensstemmelse med Rådets Direktiver 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

SVENSKA

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Undertecknad, Yasuhiko Kanzaki, auktoriserad av Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan deklarerar att denna produkt (serienummer: serieproduktion) tillverkad av Makita Corporation i Japan, uppfyller kraven i följande standard eller standardiserade dokument, HD400, EN50144, EN55014, EN61000 i enlighet med EG-direktiven 73/23/EEC, 89/336/EEC och 98/37/EC.

NORSK

EU's SAMSVARS-ERKLÆRING

Undertegnede, Yasuhiko Kanzaki, med fullmakt fra Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan bekrefter herved at dette produktet (Serienr. : serieproduksjon) fabrikert av Makita Corporation, Japan, er i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiserte dokumenter: HD400, EN50144, EN55014, EN61000, i samsvar med Råds-direktivene, 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

SUOMI

VAKUUTUS EC-VASTAAVUDESTA

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan valtuuttamana allekirjoittanut, Yasuhiko Kanzaki, vakuuttaa että tämä tämä tuote (Sarja nro : sarjan tuotantoa) valmistanut Makita Corporation Japanissa vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja HD400, EN50144, EN55014, EN61000 neuvoston direktiivien 73/23/EEC, 89/336/EEC ja 98/37/EC mukaisesti.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Ο υπογράφων, Yasuhiko Kanzaki, εξουσιοδοτημένος από την εταιρεία Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, δηλώνει ότι αυτό το προϊόν (Αύξων Αρ.: παραγωγή σειράς) κατασκευασμένο από την Εταιρεία Makita στην Ιαπωνία, βρίσκεται σε συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα, HD400, EN50144, EN55014, EN61000 σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 73/23/EEC, 89/336/EEC και 98/37/ΚΕ.

Yasuhiko Kanzaki CE 94

Director	Direktor
Direktør	Johtaja
Direktör	Διευθυντής

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

ENGLISH

Noise and Vibration

The typical A-weighted sound pressure level is 82 dB (A). The noise level under working may exceed 85 dB (A).

– Wear ear protection. –

The typical weighted root mean square acceleration value is 4 m/s^2 .

FRANÇAISE

Bruit et vibrations

Le niveau de pression sonore pondéré A type est de 82 dB (A). Le niveau de bruit en fonctionnement peut dépasser 85 dB (A).

– Porter des protecteurs anti-bruit. –

L'accélération pondérée est de 4 m/s^2 .

DEUTSCH

Geräusch- und Vibrationsentwicklung

Der typische A-bewertete Schalldruckpegel beträgt 82 dB (A). Der Lärmpegel kann während des Betriebs 85 dB (A) überschreiten.

– Gehörschutz tragen. –

Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt 4 m/s^2 .

ITALIANO

Rumore e vibrazione

Il livello di pressione sonora pesata secondo la curva A è di 82 dB (A).

Il livello di rumore durante il lavoro potrebbe superare gli 85 dB (A).

– Indossare i paraorecchi. –

Il valore quadratico medio di accelerazione è di 4 m/s^2 .

NEDERLANDS

Geluidsniveau en trilling

Het typische A-gewogen geluidsdruk niveau is 82 dB (A). Tijdens het werken kan het geluidsniveau 85 dB (A) overschrijden.

– Draag oorbeschermers. –

De typische gewogen effectieve versnellingswaarde is 4 m/s^2 .

ESPAÑOL

Ruido y vibración

El nivel de presión sonora ponderada A es de 82 dB (A).

El nivel de ruido en condiciones de trabajo puede que sobrepase los 85 dB (A).

– Póngase protectores en los oídos. –

El valor ponderado de la aceleración es de 4 m/s^2 .

PORTUGUÊS

Ruído e vibração

O nível normal de pressão sonora A é 82 dB (A).

O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 85 dB (A).

– Utilize protetores para os ouvidos –

O valor médio da aceleração é 4 m/s^2 .

DANSK

Lyd og vibration

Det typiske A-vægtede lydtryksniveau er 82 dB (A).

Støjniveauet under arbejde kan overstige 85 dB (A).

– Bær høreværn. –

Den vægtede effektive accelerationsværdi er 4 m/s^2 .

SVENSKA

Buller och vibration

Den typiska A-vägda ljudtrycksnivån är 82 dB (A).

Bullernivån under pågående arbete kan överstiga 85 dB (A).

– Använd hörselskydd –

Det typiskt vägda effektivvärdet för acceleration är 4 m/s^2 .

NORSK

Støy og vibrasjon

Det vanlige A-belastede lydtrykknivå er 82 dB (A).

Under bruk kan støynivået overskride 85 dB (A).

– Benytt hørselvern. –

Den vanlig belastede effektiv-verdi for akselerasjon er 4 m/s^2 .

SUOMI

Melutaso ja värinä

Tyypillinen A-painotettu äänenpainetaso on 82 dB (A).

Melutaso työpaikalla saattaa ylittää 85 dB (A).

– Käytä kuulosuojaimia. –

Tyypillinen kiihtyvyyden painotettu tehollisarvo on 4 m/s^2 .

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Θόρυβος και κραδασμός

Η τυπική Α-μετρούμενη ηχητική πίεση είναι 82 dB (Α).

Η ένταση ήχου υπό συνθήκες εργασίας μπορεί να υπερβεί τα 85 dB (Α).

– Φοράτε ωτοασπίδες. –

Η τυπική αξία της μετρούμενης ρίζας του μέσου τετραγώνου της επιτάχυνσης είναι 4 m/s^2 .

Makita Corporation

Anjo, Aichi, Japan

Made in Japan

883077E995